

2017 - DRI - 032

ACCORDO DI COLLABORAZIONE PER IL RILASCIO DI DOPPIO TITOLO

tra:

Aix-Marseille Université,

Ente pubblico a carattere scientifico, culturale e professionale,

Sede legale: Jardin du Pharo 58, Boulevard Charles Livon, 13284 Marseille Cedex 7,
Francia

Rappresentata dal suo Presidente, Prof. Yvon BERLAND

e

Università degli studi di Napoli « L'Orientale »,

Istituzione pubblica culturale dotata di personalità giuridica

Sede legale: Palazzo Du Mesnil, via Partenope 10/A con ingresso da via Chiatamone 61/62,
Napoli, Italia

Rappresentata dalla sua Rettrice, Prof.ssa Elda MORLICCHIO

Preambolo:

visto l'articolo L719-10 del *codice dell'educazione francese*;

visto il decreto del 15 settembre 2014 che accredita l'Aix-Marseille Université (d'ora in avanti: AMU) a rilasciare il diploma di Laurea LLCER italien per il periodo 2014/2018;

visto l'accordo Erasmus+ già stipulato tra l'Università degli studi di Napoli L'Orientale (d'ora in avanti: UNO) e l'AMU in data 9 maggio 2016;

vista l'autorizzazione preliminare all'accordo in parola nel presente documento, contenuta nella delibera del Consiglio della facoltà delle Arti, Lingue, Lettere e scienze umanistiche (UFR ALLSH) del 10/11/2016;

visto il Regolamento Didattico di Ateneo dell'UNO (D.R. n. 634, 05/08/2014)

Considerato

che l'AMU e l'UNO collaborano nel quadro dell'azione comunitaria del programma Erasmus+ per lo scambio di studenti e docenti (KA 103);

che la Francia e l'Italia hanno messo in atto i principi sanciti nella Costituzione francese, in quella italiana e nella Magna Charta delle Università sottoscritta a Bologna nel 1988 organizzando corsi universitari su tre livelli (primo ciclo con tre anni di durata, secondo con due anni di durata, terzo con tre anni di durata) ;

che l'AMU rilascia una laurea triennale denominata "Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales – spécialité italien" (Licence LLCER),

che l'UNO – Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati – rilascia una laurea triennale denominata « Mediazione linguistica e culturale »;

che i due Corsi mirano a obiettivi formativi coerenti e complementari che permettano agli studenti francesi e italiani di sviluppare e arricchire le loro competenze specifiche nel dominio della lingua e della cultura francesi e italiane.

In base a quanto finora esposto, si conviene ciò che segue:

Articolo 1 – Oggetto dell'Accordo

Le istituzioni firmatarie del presente Accordo decidono di proporre un programma di doppio titolo organizzato dal Corso di studio in "Mediazione linguistica e culturale" dell'UNO e dalla Licence LLCER "Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales – spécialité italien" dell'AMU. In applicazione del programma, la laurea in "Mediazione linguistica e culturale " e la Licence LLCER "Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales" saranno rilasciate agli studenti i cui programmi di insegnamento previsti saranno stati conseguiti in ciascuna delle due università.

Il presente Accordo ha dunque per oggetto la definizione delle modalità di collaborazione tra l'AMU e l'UNO nel quadro della formazione finalizzata all'ottenimento del doppio titolo basata su un corso integrato della Licence LLCER "Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales – spécialité italien" dell'AMU e della Laurea in "Mediazione linguistica e culturale" dell'UNO.

La collaborazione tra le due Università permetterà agli studenti che parteciperanno al corso integrato di ricevere congiuntamente i titoli rilasciati dall'Università d'origine e dall'Università di accoglienza, a condizione d'aver soddisfatto le esigenze del programma del doppio titolo.

Articolo 2 – Modalità di collaborazione

2.1 - Iscrizione

La selezione e l'ammissione degli studenti al corso integrato per l'ottenimento del doppio titolo è effettuata dall'università d'origine sulla base dei risultati accademici dello studente, delle sue motivazioni e del suo livello di lingua al fine di seguire i corsi all'università di accoglienza. L'università d'origine verifica le sue conoscenze e competenze in base alle modalità definite in accordo con l'università d'accoglienza. Una commissione riunisce per

stabilire la lista di candidati selezionati, a seguito di esame delle loro domande e di colloqui con gli stessi.

Gli uffici competenti di ciascuna università si fanno carico di trasmettere agli studenti selezionati le informazioni relative alle modalità d'iscrizione.

Il programma prevede l'ammissione di tre studenti per anno e per università. In caso di necessità, nell'ambito del periodo di validità del presente Accordo, ciascuna delle due università può modificare il numero di studenti ammessi rispettando l'obbligo di reciprocità.

Ciascuna università si fa carico di fornire un libretto o badge universitario a seconda delle regole sue proprie e il programma dei corsi da seguire.

L'università d'origine fornirà allo studente, prima della partenza, le relative utili informazioni. L'università di accoglienza farà lo stesso all'arrivo dello studente e faciliterà le procedure amministrative di registrazione e di iscrizione ai corsi. Essa informerà gli studenti in mobilità circa le disposizioni da prendere in materia di assicurazione e copertura medica.

Nella gestione del corso integrato le due università si impegnano a rispettare i principi di pari opportunità e rifiutano ogni forma di discriminazione fondata sulle origini, la religione, le opinioni o ogni altra forma di opposizione riferibile ad orientamenti personali.

Esse garantiscono il principio di non-discriminazione e rifiutano tutto ciò che potrebbe essere d'ostacolo alla realizzazione degli scambi.

2.2 – Sedi delle attività / Personale docente

A Aix-en-Provence, gli insegnamenti hanno luogo presso la Faculté ALLSH, 29 avenue Robert Schuman. A Napoli essi hanno luogo presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati, via Duomo 219, 80138 (Napoli).

All'AMU, i docenti che intervengono nel percorso sono quelli del Département d'Études italiennes.

A Napoli gli insegnamenti sono impartiti dai docenti del Corso di studio in "Mediazione linguistica e culturale", incardinato presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati.

2.3 – Direzione e organizzazione didattica

Ogni università rilascia il titolo sulla base del suo sistema di verifica delle conoscenze.

Ogni università designa una persona o un servizio che è responsabile del controllo amministrativo del programma di scambio. I due responsabili vegliano sulla buona esecuzione dell'Accordo e sul rispetto delle condizioni che vi sono stabilite. La nomina di un nuovo responsabile dev'essere immediatamente comunicata all'università partner.

All'AMU il programma di scambio sarà gestito dalla Direction des Relations Internationales (DRI), dall'UFR ALLSH e dal Servizio della Scolarità (Scolarité) in accordo con il responsabile didattico del programma stesso.

All'UNO il programma sarà gestito dall'Ufficio Relazioni Internazionali in accordo con il responsabile didattico del programma stesso.

Per l'AMU, solo gli studenti che hanno ottenuto i crediti corrispondenti ai primi due semestri della Licence LLCER italien, possono essere ammessi ai corsi integrati. L'UNO si impegna a permettere ai suoi studenti di seguire i corsi di lingua italiana che essa impartisce agli studenti stranieri, nel quadro degli scambi Erasmus+ o ogni altro programma internazionale.

Per l'UNO solo gli studenti iscritti al secondo anno del Corso di studio in "Mediazione linguistica e culturale" che hanno scelto come lingua straniera il francese, possono essere ammessi al programma di studi integrati.

Il corso integrato è organizzato inoltre come segue: selezionati durante il primo anno di studi universitari, gli studenti francesi che partecipano al programma sono tenuti a seguire il secondo anno del corso presso l'UNO; il terzo anno sarà seguito da questi stessi studenti presso l'AMU. Selezionati durante il secondo anno di studi universitari, gli studenti italiani sono tenuti a seguire il terzo anno del corso presso l'AMU.

Gli insegnamenti seguiti dagli studenti in ciascuna delle due università sono definiti conformemente allo schema dell'allegato 1 in funzione dei regolamenti in vigore nelle due università.

Gli studenti coinvolti nel programma sono valutati sulla base dello schema didattico presentato in allegato al presente Accordo, e nel rispetto delle modalità di controllo delle conoscenze in vigore presso l'università di accoglienza.

L'organizzazione delle sessioni d'esame e la definizione delle condizioni di svolgimento delle prove sono fissate dall'università di accoglienza. L'AMU e l'UNO riconoscono la conformità delle formazioni seguite nel quadro del doppio titolo con il contenuto didattico della Licence LLCER Italien e del Corso di studio in Mediazione linguistica e culturale. A questo titolo, il riconoscimento degli insegnamenti previsti nel quadro del corso integrato dà luogo a una convalida per equivalenza degli insegnamenti previsti nei due corsi secondo una griglia di corrispondenze descritta in allegato al presente Accordo.

Gli studenti che partecipano al corso integrato devono preparare una prova finale sotto la direzione congiunta di un docente dell'AMU e uno dell'UNO. Essi devono presentarla e sostenerla davanti a una commissione costituita da rappresentanti delle due università, nell'università d'origine. I due tutor ovvero loro rappresentanti in caso di impedimento, fanno necessariamente parte della commissione.

La prova finale sarà sostenuta almeno in parte in lingua francese per gli studenti italiani e almeno in parte in lingua italiana per gli studenti francesi.

Salvo caso di forza maggiore, gli studenti che abbiano percepito borse durante il loro periodo di mobilità e che, a seguito di rinuncia, non terminino il corso, sono tenuti a restituire quanto precepito.

Le due università si riservano il diritto di escludere in qualunque momento, per ragioni disciplinari, ogni studente che non abbia rispettato le regole in vigore nell'università di accoglienza. Il rinvio di uno studente non dovrà comportare alcun pregiudizio agli altri studenti iscritti al programma.

2.4 – Rilascio del titolo

L'AMU e l'UNO ritengono che le condizioni menzionate nei paragrafi precedenti coprono l'insieme dei prerequisiti che ciascuna delle due università prescrive per il rilascio del suo titolo. Gli studenti che abbiano superato gli obblighi previsti dalla « Licence LLCER, Spécialité Italien » e del Corso di studio in « Mediazione linguistica e culturale » ottengono il doppio titolo.

Il titolo della “Licence LLCER italien” è rilasciato dall'AMU su proposta di una commissione nominata dal Presidente dell'Università.

La laurea in “Mediazione linguistica e culturale” è rilasciata dall'UNO su proposta di una commissione nominata dagli organi a ciò deputati.

L'ottenimento del titolo da parte dell'università di accoglienza è subordinato al rilascio del titolo da parte dell'università d'origine.

Article 3 – Modalità finanziarie

Ciascuna università si fa carico delle spese di viaggio e di soggiorno di ogni professore che invierà in missione presso l'università partner. Tali missioni potranno anche rientrare in altre missioni accademiche.

Gli studenti beneficiari del programma possono fare ricorso a borse e a diversi aiuti eventualmente accordati nel loro paese d'origine per sostenere i programmi di mobilità ed eventualmente di altre sovvenzioni esistenti.

Nel quadro del corso integrato lo studente si iscrive nella sua università d'origine e in quella di accoglienza. Egli riceve una carta dello studente delle due università; ottempera unicamente agli obblighi di iscrizione presso la sua università d'origine e ne è dispensato presso l'università d'accoglienza.

Ciascuna università si fa carico delle sue spese di personale e del suo bilancio di funzionamento. Le infrastrutture necessarie allo svolgimento dei corsi di programma sono messi a disposizione dalle università. Esse si sforzeranno di ricercare gli aiuti necessari al finanziamento della mobilità dei partecipanti iscritti al programma di doppio titolo. Un aiuto alla mobilità non sarà tuttavia sistematicamente attribuito agli studenti ammessi al corso integrato di doppio titolo.

I finanziamenti delle missioni del personale effettuate nel quadro del funzionamento del programma di doppio titolo di laurea tra l'AMU e l'UNO potranno provenire:

- dai programmi di mobilità e di cooperazione dell'Unione europea, in particolare dalle mobilità docenti del programma ERASMUS+ (KA 103)
- dai fondi propri delle università partner
- da borse accordate da organismi pubblici e/o privati
- da sovvenzioni di persone morali e giuridiche
- da altre entrate finanziarie nel rispetto della trasparenza.

Le spese non specificate nel quadro del presente Accordo e le spese di trasferimento, di soggiorno e di vitto saranno a carico degli studenti.

Articolo 4 – Assicurazioni

Durante il loro soggiorno all'UNO gli studenti dell'AMU dovranno obbligatoriamente avere un'assicurazione sanitaria (copertura di base del servizio sanitario nazionale) e una assicurazione di responsabilità civile sottoscritta a fini assistenziali.

Qualora la copertura di base fornita dall'assicurazione sanitaria dello studente apparisse insufficiente, in particolare in caso di un rimpatrio o di un intervento medico specifico, un'assicurazione complementare può rivelarsi molto utile. L'AMU raccomanda pertanto a tutti gli studenti che partecipano al programma di doppio titolo di laurea con l'UNO di sottoscrivere presso un'assicurazione a loro scelta una polizza complementare valida per il paese e la durata della mobilità che potrà essere utilizzata anche per un eventuale rimpatrio.

Al momento della loro partenza, tutti gli studenti dovranno essere in possesso della carta europea di assicurazione (CEAM) allo scopo di beneficiare di una presa in carico sul posto di eventuali trattamenti sanitari.

I docenti in mobilità nell'ambito del presente Accordo sono tenuti ad essere in regola riguardo a:

- le procedure relative al visto d'ingresso nel paese d'accoglienza, se il docente non è cittadino dell'UE
- le assicurazioni per il rimpatrio/copertura sanitaria e responsabilità civile

Articolo 5 – Durata della convenzione

Il presente Accordo è sottoscritto per il periodo compreso fra il 1mo settembre 2017 e il 1mo settembre 2021. Il rinnovo dell'Accordo sarà oggetto di un nuovo Accordo scritto tra le parti.

Article 6 – Risoluzione dell'Accordo

Ciascuno dei contraenti può chiedere la risoluzione del presente Accordo per lettera raccomandata con ricevuta di ritorno da inviare prima del 31 marzo precedente l'inizio dell'anno accademico.

La risoluzione non sarà effettiva che dall'anno accademico seguente. Ogni anno accademico iniziato nel quadro dell'Accordo dovrà essere condotto a termine allo scopo di non danneggiare gli studenti. L'Accordo sarà comunque risolto di diritto se uno dei due corsi di studio cessa d'essere accreditato presso il rispettivo Ministero.

Articolo 7 – Modifica dell'Accordo

Il corso integrato descritto in allegato può essere modificato dalle università in caso di necessità e di comune intesa. Ogni modificazione apportata dovrà essere oggetto di un *addendum* opportunamente approvato dalla due università.

Articolo 8 – Esecuzione dell'Accordo

I responsabili didattici incaricati dell'applicazione del presente Accordo sono, per l'AMU, la prof.ssa Sophie Saffi e, per l'UNO, il Rettore o suo delegato.

Articolo 9 – Composizione delle liti

Le parti si impegnano a cercare una soluzione amichevole a ogni controversia sorta dall'applicazione o dall'interpretazione del presente Accordo. In mancanza di una soluzione amichevole, i due tribunali amministrativi di Marsiglia e di Napoli saranno competenti per la gestione della controversia.

Il presente Accordo esecutivo è redatto in quattro copie, due in lingua italiana e due in lingua francese, ciascuna delle quali è da essere considerata autentica.

L'allegato 1 fa parte integrante del presente Accordo.

Ogni istituzione conserverà un esemplare in ciascuna lingua.

FIRMA

LA RETTRICE

DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI NAPOLI

"L'ORIENTALE"

PROF. SSA ELDA MORLICCHIO



02 MAG 2017

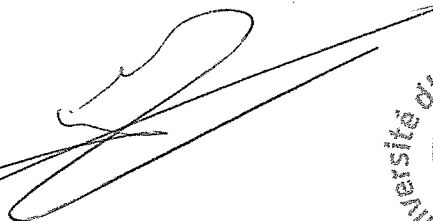
FIRMA

IL PRESIDENTE

DELL'UNIVERSITÀ

D'AIX-MARSEILLE

PROF. YVON BERLAND



ALLEGATO 1

Quadro degli insegnamenti

ACCORDO PER IL RILASCIO DI TITOLO DOPPIO

tra l'Università degli studi di Napoli "L'Orientale" (corso di laurea in "Mediazione linguistica e culturale") e la Licence LLCER "Langues, littératures et civilisations étrangère et régionales – Spécialité italien" dell'Università d'Aix-Marseille.

I ANNO / L1: studenti italiani a Napoli, studenti francesi a Aix-en-Provence

II ANNO / L2: studenti italiani e francesi a Napoli

III ANNO / L3: studenti italiani e francesi a Aix-en-Provence

Laurea Napoli	CFU	LLCE AMU	ECTS
I ANNO		L1 (S1 + S2)	
Lingua 1 Lingua francese I Descrizione del contenuto del Corso: http://www.unior.it/index2.php?content_id=14776&content_id_start=1&IdAnno=89&IdCorsoLaurea=94&titolo=insegnamenti&action2=corsi	8	ITAA01 – Langue italienne 1 Version : Entraînement à la traduction de textes littéraires italiens contemporains, avec révision du lexique et de la grammaire de base. Objectifs : Traduction correcte en français de la langue italienne contemporaine. Thème : Entraînement à la traduction de textes littéraires français contemporains. Objectifs : Traduction correcte du français contemporain en italien. Grammaire : Révision systématique de l'italien de base (vocabulaire et grammaire). Langue renforcée (Grammaire comparée fr-it) : Analyse	6

		grammaticale et logique en français, en vue d'une meilleure compréhension des difficultés grammaticales de l'italien. ITAB01 – Langue italienne 2 Version : suite de ITAA01 Thème : suite de ITAA01 Grammaire : suite de ITAA01	
Lingua 2 (diversa dalla Lingua 1) a scelta tra: Lingua portoghese I Lingua tedesca I Lingua romena I Lingua polacca I Lingua russa I Lingua araba I Descrizione del contenuto del Corso: http://www.unior.it/index2.php?content_id=14776&content_id_start=1&IdAnno=89&IdCorsoLaurea=94&titolo=insegnamenti&action2=corsi	8	ITAA14C– Choix d'option de langue vivante à choisir parmi les enseignements suivants : allemand, anglais, portugais, roumain, polonais, russe, arabe. ITAB16C – Choix d'option de langue vivante à choisir parmi les enseignements suivants : allemand, anglais, portugais, roumain, polonais, russe, arabe.	3 3
Letteratura 1 (da riferire alla Lingua 1)	8	ITAA12C – Choix d'enseignement fléché n°1 à choisir parmi les enseignements suivants : espagnol, lettres modernes, portugais, roumain, russe.	6
Letteratura 2 (da riferire alla Lingua 2)	8	ITAA13C – Choix d'enseignement fléché n°2	6

		à choisir parmi les enseignements suivants : espagnol, lettres modernes, portugais, roumain, russe.	
Ambito della linguistica L-LIN/01 Linguistica generale Descrizione del contenuto del Corso: http://www.unior.it/index2.php?content_id=14776&content_id_start=1&IdAnno=89&IdCorsoLaurea=94&titolo=insegnamenti&action2=corsi	8	[Gli studenti francesi seguono « Linguistica generale » al secondo anno, all'Orientale]	
Ambito dell'italianistica Letteratura italiana Descrizione del contenuto del Corso: http://www.unior.it/index2.php?content_id=14776&content_id_start=1&IdAnno=89&IdCorsoLaurea=94&titolo=insegnamenti&action2=corsi Lingua e linguistica italiana Descrizione del contenuto del Corso: http://www.unior.it/index2.php?content_id=14776&content_id_start=1&IdAnno=89&IdCorsoLaurea=94&titolo=insegnamenti&action2=corsi	8 8	ITAA10 – Littérature et civilisation italiennes 1 Histoire de la littérature : Panorama de la littérature italienne du 20 ^e siècle : 1 ^{ère} partie du début du Novecento à la Seconde Guerre mondiale. Objectifs : connaissance générale des grands courants et des principaux auteurs de la littérature italienne contemporaine ; sensibilisation aux grands débats de la critique littéraire au 20 ^e siècle en Italie. Littérature XX ^e : Étude d'un roman. Histoire : Principales étapes de l'histoire de l'Italie, de l'unification nationale à nos jours. Le premier semestre sera consacré à la période qui s'étend de l'Unité à la montée du fascisme. Les grandes questions politiques, économiques, sociales et culturelles qui dominent	6 3 6

	cette période seront abordées au travers de synthèses et d'études de documents divers. Objectifs : connaissance des grands moments et mise en perspective historique des principaux problèmes de l'Italie contemporaine naissante. Géographie : Les aspects les plus caractéristiques de la réalité géographique de l'Italie (relief, climat, sous-sol, agriculture...). L'accent sera également porté sur les aspects originaux de la démographie italienne (évolution et densité démographiques, importance des villes, organisation des transports). Objectifs : Connaissance générale de la géographie et des réalités socio-économiques de l'Italie d'aujourd'hui. Les étudiants devront se munir d'un atlas ou tout simplement d'une carte routière de l'Italie afin de se familiariser avec les frontières des régions, les villes principales, les chaînes de montagnes, les sommets, les plaines etc. ITAA11 - Méthodologie 1 Méthodologie de la littérature : Outils pour	
--	--	--

		la préparation de l'explication de texte (éléments de rhétorique, narratologie et prosodie) ; méthodologie de l'explication de textes ; terminologie de l'analyse littéraire en français et en italien ; mise en pratique à travers l'analyse d'un éventail de textes littéraires. Objectifs : Ce cours propose tout d'abord de fournir un cadre théorique indispensable à la préparation et à la rédaction de l'explication de textes. La seconde partie du cours vise à s'exercer concrètement à l'analyse littéraire en abordant une série de textes de natures différentes. Méthodologie de la civilisation : Introduction à l'étude des techniques du commentaire de documents divers traitant de l'histoire italienne allant de l'« età giolittiana » jusqu'à la montée du Fascisme et des contextes géographiques de référence, à l'aide de documents à caractère sociologique, historique, littéraire, presse écrite, cartes topographiques, etc. Objectifs : Connaissance et maîtrise des moyens et	
--	--	--	--

		des techniques d'interprétation des documents les plus variés. ITAB17 – Littérature italienne 2 Histoire de la littérature : Panorama de la littérature italienne au XX siècle : 2^{ème} partie de la Seconde Guerre mondiale à nos jours. Objectifs : connaissance générale des grands courants et des principaux auteurs de la littérature italienne contemporaine et mobilisation de ces connaissances dans le cadre de l'explication de texte ; sensibilisation aux grands débats de la critique littéraire de la seconde moitié du XX^e siècle. Littérature XX : Après la présentation et l'étude d'un premier roman, il s'agira au second semestre de proposer l'analyse approfondie d'un roman : <i>La casa in collina</i> de Cesare Pavese. La présentation de l'auteur et de sa poétique sera suivie de l'étude du contexte de la production de l'œuvre, de sa genèse et de sa rédaction ; enfin, les thèmes principaux seront abordés pour saisir les sens du texte. Il s'agira également de donner à l'étudiant les	
--	--	---	--

		clés pour entrer dans une œuvre littéraire, de lui fournir les outils pour "lire" un roman.	
Altre attività – Ulteriori conoscenze linguistiche Laboratorio di italiano scritto Descrizione del contenuto del Corso: http://www.unior.it/index2.php?content_id=14776&content_id_start=1&IdAnno=89&IdCorsoLaurea=94&titolo=insegnamenti&action2=corsi	4	ITAB13 – Methodologie 2 Methodologie de la littérature 2 : L'objectif de ce cours est de donner aux étudiants les outils nécessaires pour effectuer l'analyse concrète de textes littéraires. Il vise à sensibiliser les étudiants aux différents genres textuels, aux différents styles, à leur donner des notions de base sur la narratologie et la stylistique, à diffuser un vocabulaire critique minimal en français et en italien, à proposer une (des) méthodes d'analyse et d'exposition écrite et orale, à illustrer ces acquis par l'étude de textes de nature différente. Methodologie de la civilisation 2 : Introduction aux techniques du commentaire de documents non littéraires en italien (documents à caractère sociologique, historique, presse écrite, etc.). Methodologie de la traduction : Analyse grammaticale contrastive, en vue d'une meilleure	6

		compréhension des difficultés grammaticales de l'italien, en particulier dans le cadre de la traduction littéraire.	
		ITAB18 Civilisation italienne 2 Histoire : De la marche sur Rome jusqu'à la naissance de la République. Objectifs : connaissance des grands moments et mise en perspective historique des principaux problèmes de la première moitié du XX ^e siècle. Économie et société : Histoire et problèmes de l'économie italienne de l'après-guerre à nos jours ; commentaires de documents écrits et audiovisuels. Objectifs : situer les données de base de l'économie de l'Italie contemporaine.	6
		ITAB15 – Introduction à l'étude de l'art italien Introduction à l'étude de l'art italien et au commentaire des œuvres d'art.	3
	Totale anno	60	Total L1 60
II ANNO		L2	
Lingua 1 Lingua francese II Descrizione del contenuto del Corso: http://www.unior.it/index2.php?content_id=14776&content_id_start=1&IdAnno=89&IdCorsoLaurea=94&titolo=insegnamenti&action2=corsi	8	ITAC01 – Langue italienne 3 Thème : Entraînement à la traduction de textes littéraires français du 19 ^e siècle. Objectif : Traduction correcte en	6 6

		italien de la langue littéraire française du 19^e siècle. Version : Entraînement à la traduction de textes littéraires tirés de romans italiens du 19^e siècle. Objectifs : Traduction correcte en français de la langue littéraire italienne du 19^e siècle. Linguistique diachronique : 1. Évolution historique de la construction du mot dans les langues romanes ; 2. Les démonstratifs et les articles ; 3 : Les pronoms personnels italiens ; 4. Une question de syntaxe : l'alternance d'emploi de la conjonction <i>finché</i> et de sa forme négative <i>finché non</i>. 5. Les dialectes. Le cours sera complété d'un travail personnel de l'étudiant d'initiation au latin, d'entraînement à l'analyse grammaticale et à l'analyse logique (exercices hebdomadaires corrigés en cours) et de lecture des documents distribués. Objectifs : Initiation à la grammaire historique et à la linguistique psychosystématique à travers l'étude de points particuliers de l'évolution de la langue italienne.	
--	--	---	--

		ITAD01 – Langue italienne 4 Thème et version : suite de ITAC01 Linguistique diachronique : 1. Évolution des voyelles et des consonnes du latin à l'italien ; 2. Le nom ; 3. L'adjectif qualificatif ; 4. Les pronoms personnels ; 5. Les démonstratifs et les articles ; 6. Les possessifs ; 7. Le verbe. Objectifs : Comprendre la formation de la langue italienne depuis le bas latin.	
Lingua 2 (diversa dalla Lingua 1) a scelta tra: Lingua portoghese II Lingua tedesca II Lingua romena II Lingua polacca II Lingua russa II Lingua araba II Descrizione del contenuto del Corso: http://www.unior.it/index2.php?content_id=14776&content_id_start=1&IdAnno=89&IdCorsoLaurea=94&titolo=insegnamenti&action2=corsi	8	ITAC13C– Choix d'option de langue vivante à choisir parmi les enseignements suivants : allemand, anglais, portugais, roumain, polonais, russe, arabe. ITAD14C – Choix d'option de langue vivante à choisir parmi les enseignements suivants : allemand, anglais, portugais, roumain, polonais, russe, arabe.	3 3
Ambito della linguistica L-LIN/02 Traduttologia generale Descrizione del contenuto del Corso: http://www.unior.it/index2.php?content_id=14776&content_id_start=1&IdAnno=89&IdCorsoLaurea=94&titolo=insegnamenti&action2=corsi	8	Axe 3 ITAC08 – Linguistique et philologie italiennes 1 Initiation à la linguistique, la philologie, la lexicologie	6

		appliquées à l'élaboration de corpus écrits et oraux, à la transcription, à la traduction spécialisée de bandes dessinées, à l'intercompréhension latin et langues romanes, introduction à l'édition de texte anciens.	
Ambito della linguistica L-LIN/02 Apprendimento linguistico Descrizione del contenuto del Corso: http://www.unior.it/index2.php?content_id=14776&content_id_start=1&IdAnno=89&IdCorsoLaurea=94&titolo=insegnamenti&action2=corsi Per gli studenti francesi: Ambito della linguistica L-LIN/01 Linguistica generale Descrizione del contenuto del Corso: http://www.unior.it/index2.php?content_id=14776&content_id_start=1&IdAnno=89&IdCorsoLaurea=94&titolo=insegnamenti&action2=corsi	8	ITAD13C – Choix d'option sur la liste du parcours 3 Linguistique et philologie italiennes (suite de ITAC08) à choisir parmi les enseignements suivants : latin (LIR ou LCL), linguistique comparée des langues romanes (LIR), sciences du langage (SCL).	6
Ambito della geografia Un esame a scelta libera per gli italiani tra: M-GGR/01 Geografia umana M-GGR/02 Geografia politica ed economica Gli studenti francesi scelgono tra: M-GGR/02 Geografia politica ed economica Letteratura italiana Descrizione del contenuto del Corso: http://www.unior.it/index2.php?content_id=14776&content_id_start=1&IdAnno=89&IdCorsoLaurea=94&titolo=insegnamenti&action2=corsi	8	Cours de géographie est en L1 pour les étudiants français ITAC10 – Littérature italienne 3 Littérature italienne : Parcours dans l'écriture narrative italienne au 19 ^e siècle. Approche anthologique : Ugo Foscolo, <i>Ultime lettere di Jacopo Ortis</i> ; Alessandro Manzoni, <i>I promessi sposi</i> ; Ippolito Nievo, <i>Le confessioni di un italiano</i> ; Giovanni Verga, <i>Vita dei campi</i> . Lecture intégrale : Ugo Foscolo, <i>Ultime lettere di Jacopo Ortis</i> ; Giovanni Verga, <i>Vita dei campi</i> . Objectifs :	6

		Introduction à la littérature italienne du 19^e siècle à travers l'étude de textes. Enrichissement linguistique. Rappel des méthodes de l'analyse textuelle. Méthodologie de la littérature 3 : Panorama général de la littérature italienne du 17^e et du 18^e siècle. Il s'intéressera notamment aux grands auteurs et aux différents genres (nouvelles, poésie, théâtre, essais) pour aboutir au roman.	
Storia moderna	8	ITAC11 – Civilisation italienne 3 Civilisation XIX^e : Histoire de l'Italie de 1796 à 1898, dans ses aspects politiques, idéologiques, socio-économiques et de mentalités. La structure chronologique du cours comporte également des études thématiques. Objectifs : connaissance générale de la civilisation de l'Italie du XIX^e siècle. Méthodologie de la civilisation 3 : Donner aux étudiants les connaissances indispensables à une bonne compréhension de la culture italienne : il offre un panorama historique, social et artistique de l'Italie du	6

		17 ^e et du 18 ^e siècle.	
Un esame a scelta tra: Economia politica Descrizione del contenuto del Corso: http://www.unior.it/index2.php?content_id=14776&content_id_start=1&IdAnno=89&IdCorsoLaurea=94&titolo=insegnamenti&action2=corsi Economia e gestione delle imprese internazionali Descrizione del contenuto del Corso: http://www.unior.it/index2.php?content_id=14776&content_id_start=1&IdAnno=89&IdCorsoLaurea=94&titolo=insegnamenti&action2=corsi	8	ITA C5PS3 – Projet professionnel personnel et préfiguration de parcours	3
Esame a scelta dello studente Storia della filosofia medievale Descrizione del contenuto del Corso: http://www.unior.it/index2.php?content_id=14776&content_id_start=1&IdAnno=89&IdCorsoLaurea=94&titolo=insegnamenti&action2=corsi	8	ITAD16 – Civilisation italienne 4 Civilisation Moyen-âge et Renaissance : L'Italie du Moyen Âge et de la Renaissance : histoire, société, économie, vie culturelle et intellectuelle. Objectifs : Connaissance panoramique des fondements civilisationnels de l'Italie du Moyen Âge et de la Renaissance, sous ses divers aspects (historique, politique, économique, culturel). Méthodologie de la civilisation 4 : Méthodologie de la composition historique et du commentaire de documents relatifs à la civilisation du Moyen Âge et de la Renaissance. Objectifs : Maîtrise de l'analyse de documents textuels et iconographiques relatifs	6

		à la civilisation ; maîtrise de la méthodologie de la composition historique. ITAD15 – Littérature italienne 4 Littérature Moyen-âge : Panorama général de la littérature médiévale en langue vulgaire et de ses origines. Des écrits représentatifs des différents genres (épique, didactique, historiographique, poétique, comique etc.) seront analysés. Littérature Renaissance : Panorama général de la littérature italienne du Quattrocento et commentaires de textes significatifs. Objectifs: Connaissance des genres littéraires et des auteurs fondamentaux de la période considérée ; mobilisation de ces connaissances dans le cadre de l'explication de texte. Méthodologie de la littérature 4 : 1. Savoir lire et comprendre un texte littéraire italien ancien (XIII-XVI^e siècles). 2. Savoir effectuer une analyse ordonnée du texte littéraire en utilisant les ressources méthodologiques (contexte, paratexte, éléments formels, langue, style, procédés,	
--	--	--	--

		etc.). 3. Savoir dégager les idées qui structurent le texte et en fournir un commentaire. 4. Savoir organiser un commentaire de texte et une synthèse de plusieurs textes.	
Totale anno	64	Total L2	60
III ANNO		L3	
Lingua 1 Lingua francese III Descrizione del contenuto del Corso: http://www.unior.it/index2.php?content_id=14776&content_id_start=1&IdAnno=89&IdCorsoLaurea=94&titolo=insegnamenti&action2=corsi	8	LMDE20 – Approches de la langue parlée en français. Cet enseignement est disponible à distance (http://allsh.univ-amu.fr/sfad/licence-lettresmodernes). Descriptif: Parmi les nombreux domaines qui s'intéressent à l'oral, la grammaire du français parlé continue à susciter de nombreuses interrogations auprès d'un large public : doit-on envisager une syntaxe propre à la langue parlée ? La langue parlée fait-elle évoluer le français? Quelles sont les fautes que l'on commet en parlant et quelle description linguistique doit-on leur réserver ? De manière plus générale, l'intérêt porté aux manifestations orales de la langue a amené les spécialistes à rénover en partie leurs méthodes de description en développant des techniques nouvelles de constitution de corpus.	6

		Cette UE permettra de se former aux techniques d'éditions de corpus par un exercice de recueil de données orales (un enregistrement sur un thème au choix) et de transcription orthographique, qui permettront de réfléchir aux différences ou similitudes qui existent entre l'oral et sa représentation graphique. Le cours permettra également de s'initier à l'analyse syntaxique de la langue parlée à partir d'un cadre théorique qui a été élaboré à l'Université d'Aix-en-Provence, et qui est particulièrement adapté à la description de l'oral.	
Lingua 2 Lingua portoghese III Lingua tedesca III Lingua romena III Lingua polacca III Lingua russa III Lingua araba III Descrizione del contenuto del Corso: http://www.unior.it/index2.php?content_id=14776&content_id_start=1&IdAnno=89&IdCorsoLaurea=94&titolo=insegnamenti&action2=corsi	8	Au choix : ITAE10C- Choix d'option de langue vivante ou latin (LIR ou LCL) ou grec ou grammaire comparée des langues romanes Allemand, anglais, portugais, roumain, polonais, russe, arabe. ITAF15C- Choix d'option de langue vivante ou latin (LIR ou LCL) ou grec ou grammaire comparée des langues romanes Allemand, anglais, portugais, roumain, polonais, russe, arabe.	6 6

Ambito della linguistica L-LIN/01 Lessicologia e lessicografia Descrizione del contenuto del Corso: http://www.unior.it/index2.php?content_id=14776&content_id_start=1&IdAnno=89&IdCorsoLaurea=94&titolo=insegnamenti&action2=corsi	8	ITAE07 – Linguistique et philologie italiennes 2 Linguistique, philologie, lexicologie appliquées à l'élaboration de corpus écrits et oraux, à la transcription (logiciel SPPAS), à la traduction spécialisée de bandes dessinées, à l'intercompréhension latin et langues romanes, introduction à l'édition de texte anciens. Objectifs : Approfondissement des enseignements de linguistique et de philologie du tronc commun. Il s'adresse à ceux qui envisagent une activité professionnelle ou de recherche basée sur l'étude de la langue. Comme n'importe lequel des axes de la licence d'italien, il conduit à la préparation des concours de recrutement des professorats (PE, CAPES et Agrégation). La connaissance de la langue ancienne est un atout pour la préparation des épreuves de philologie, version et littérature. ITAF07 – Linguistique et philologie italiennes 3 Suite de ITAE07	6 6
Storia contemporanea Descrizione del contenuto del Corso: http://www.unior.it/index2.php?content_id=	8	ITAE03 – civilisation italienne 5	6

14776&content_id_start=1&IdAnno=89&IdCorsoLaurea=94&titolo=insegnamenti&action2=corsi		Civilisation contemporaine : L'Italie du 20 ^e siècle. Le cours se propose d'analyser l'évolution de l'économie, de la politique, de la société et de la culture italienne depuis les premiers gouvernements de Giovanni Giolitti jusqu'aux années de Mani Pulite, de l'Ulivo et de Forza Italia, et aux grands changements du début du 21 ^e siècle.	
Esame a scelta dello studente	8	ITAE02 – Littérature italienne 5 Littérature moderne : 2 Programmes différents : Cours en présentiel : Metastasio : i libretti d'opera del XVIII secolo. Objectifs : connaissance de l'auteur et de son contexte culturel : l'Ancien Régime, les Lumières, L'<i>Arcadia</i>. Initiation et sensibilisation à l'étude de l'écriture pour la musique. Cours à distance : « Il Caffè », 1764-1766 : la littérature journalistique des Lumières. Objectifs : initiation à la conceptualité des Lumières ; connaissance des grandes figures des Lumières milanaïses ; sensibilisation à la littérature et à l'esthétique promues par l'émergence du genre journalistique en Italie.	6

		Littérature contemporaine : Appréhender l'écriture de Corrado Alvaro et d'Elio Vittorini qui, pour décrire et évoquer des réalités sociales et historiques à la fois bien précises (le Sud, le fascisme) et universelles, ont usé d'un style et de moyens narratifs que nous étudierons avec soin. Une étude approfondie de leur récit phare, <i>Gente in Aspromonte</i> et <i>Conversazione in Sicilia</i>, sera réalisée après une présentation générale des deux auteurs et des deux livres. ITAF02 – Littérature italienne 6 Littérature Moyen-âge : La poésie amoureuse, des origines à Dante. Littérature Renaissance : Ludovico Ariosto, <i>L'Orlando furioso</i> (<i>Le Roland furieux</i>). Objectif : Montrer comment le poème épique suit trois fils conducteurs : 1. le premier est la guerre qu'entreprend Agramant, roi des Maures, contre Charlemagne ; 2. le second fait suite au <i>Roland amoureux</i> de Boiardo et reprend la passion malheureuse de Roland pour Angélique	
--	--	---	--

		qui le fuit et lui préfère Médor. Roland devient littéralement fou de jalousie ; 3. le troisième est l'amour du païen Roger pour la chrétienne Bradamante.	
Altre attività formative (partecipazione manifestazioni scientifiche)	2	Attestazioni firmate dai docenti per 3 partecipazioni a giornate di studio o convegni organizzati dal CAER EA 854	
Abilità informatiche e telematiche	2	Esercitazioni al CAER	
Tirocinio Tirocinio nell'unità di ricerca CAER dell'AMU con la messa in pratica delle competenze acquisite in ITAE07 e ITAF07.	6	stage au CAER (mise en pratique des compétences acquises en ITAE07 et ITAF07)	
Prova finale Discussione, davanti alla apposita Commissione, di un argomento concordato con il relatore e preparato con la sua guida.	6	ITAF03 – civilisation italienne 6 Civilisation Moyen-âge : Florence : mythes, Histoire et historiographie Objectifs : analyse de l'interactivité opérante entre légendes, mythes, historiographie et Histoire. Seront examinés en particulier la légende des origines, le mythe du « buon tempo antico » et celui de « Firenze alfiere della libertà ». Civilisation Renaissance : Florence des origines à la Renaissance. Objectifs : Brosser un tableau de l'histoire de Florence (réalité politique, économique et sociale, mœurs, vie culturelle et artistique,	6

		littérature et histoire...) en utilisant les études historiques, certaines œuvres littéraires, des chroniques et des documents divers.	
Totale anno	56	Total L3	60